



54 Elizabeth II
A.D. 2005
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 38th Parliament

1^{re} session, 38^e législature

N^o 95

Wednesday, November 2, 2005

Le mercredi 2 novembre 2005

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Atkins	Corbin
Austin	Cordy
Bacon	Cowan
Baker	Dallaire
Banks	Dawson
Biron	De Bané
Bryden	Di Nino
Buchanan	Dyck
Callbeck	Eggleton
Carney	Fairbairn
Carstairs	Ferretti Barth
Chaput	Fitzpatrick
Christensen	Forrestall
Cochrane	Fox

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Atkins	Corbin
Austin	Cordy
Bacon	Cowan
Baker	Dallaire
Banks	Dawson
Biron	*Day
Bryden	De Bané
Buchanan	Di Nino
Callbeck	*Downe
Carney	Dyck
Carstairs	Eggleton
*Champagne	Fairbairn
Chaput	Ferretti Barth
Christensen	Fitzpatrick
Cochrane	Forrestall

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fraser	Maheu	Prud'homme
Furey	Massicotte	Rivest
Goldstein	McCoy	Robichaud
Grafstein	Meighen	Rompkey
Gustafson	Mercer	St. Germain
Hays	Milne	Segal
Hubley	Mitchell	Smith
Joyal	Moore	Spivak
Kenny	Munson	Stollery
Keon	Murray	Tardif
Kinsella	Nolin	Tkachuk
Kirby	Pearson	Trenholme Counsell
Lapointe	Pépin	Watt
Lavigne	Peterson	Zimmer
LeBreton	Phalen	
Losier-Cool	Pitfield	
Lovelace Nicholas	Plamondon	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Fox	Losier-Cool	Pitfield
Fraser	Lovelace Nicholas	Plamondon
Furey	Maheu	Prud'homme
*Gill	Massicotte	*Ringuette
Goldstein	McCoy	Rivest
Grafstein	Meighen	Robichaud
Gustafson	Mercer	Rompkey
Hays	Milne	St. Germain
*Hervieux-Payette	Mitchell	Segal
Hubley	Moore	Smith
Joyal	Munson	Spivak
Kenny	Murray	Stollery
Keon	Nolin	*Stratton
Kinsella	*Oliver	Tardif
Kirby	Pearson	Tkachuk
Lapointe	Pépin	Trenholme Counsell
Lavigne	Peterson	Watt
LeBreton	Phalen	Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

As an expression of respect to Canada's War Veterans and War dead, tributes were paid.

Some honourable senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Meighen presented petitions:

Of Residents of Canada concerning LNG tankers.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-26, An Act to establish the Canada Border Services Agency.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Fitzpatrick, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Massicotte, for the second reading of Bill C-37, An Act to amend the Telecommunications Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Massicotte, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Par respect pour les anciens combattants canadiens et ceux qui sont morts au combat, des hommages sont rendus.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Meighen présente des pétitions :

De Résidants du Canada au sujet des navires GNL.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-26, Loi constituant l'Agence des services frontaliers du Canada.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Fitzpatrick, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les télécommunications.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, for the second reading of Bill S-43, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).

After debate,
The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 to 12 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Corbin, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the Canada Transportation Act (running rights for carriage of grain).

After debate,
The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Phalen, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 14 and 15 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Keon, for the second reading of Bill C-259, An Act to amend the Excise Tax Act (elimination of excise tax on jewellery).

After debate,
The Honourable Senator Maheu moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 113 (motion), 19, 2 and 32 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Ferretti Barth, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-43, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).

Après débat,
L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 4 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Corbin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (droits de circulation pour le transport du grain).

Après débat,
L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Phalen, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 14 et 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-259, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (suppression de la taxe d'accise sur les bijoux).

Après débat,
L'honorable sénateur Maheu propose, appuyée par l'honorable sénateur Bacon, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 113 (motion), 19, 2 et 32 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate urge the government to implement assistance through the tax system to ensure that excessive fuel costs are not an impediment for Canadians travelling to and from their place of employment including a personal travel tax exemption of \$1,000;

That the Senate urge the government to take measures to ensure that rising residential heating costs do not unduly burden low and modest income earners this winter, and in winters to come;

That the Senate urge the government to encourage the use of public transit through the introduction of a tax deduction for monthly or annual transit passes; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 119 (motion) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Massicotte:

That the Standing Senate Committee on Official Languages study and report its recommendations to the Senate on the following no later than June 15, 2006:

1. The relocation of federal department head offices from bilingual to unilingual regions and its effect on the employees' ability to work in the official language of their choice;
2. The measures that can be taken to prevent such relocations from adversely affecting the application of Part V of the *Official Languages Act* in these offices, and the relocated employees' ability to work in the official language of their choice.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 23, 4, 27 (inquiries), 127 (motion), 24 (inquiry), 120 (motion), 21, 22 (inquiries), 78 (motion), 14 and 20 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on November 2, 2004, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat exhorte le gouvernement à venir en aide aux contribuables canadiens par l'entremise du régime fiscal de manière à ce que le coût du carburant ne pose pas un obstacle aux personnes qui conduisent pour se rendre au travail, notamment par l'instauration d'une exemption fiscale pour déplacements personnels de 1 000 \$;

Que le Sénat exhorte le gouvernement à agir pour faire en sorte que les frais de chauffage résidentiels toujours croissants ne constituent pas un fardeau trop lourd à supporter pour les personnes à faible ou à moyen revenu cet hiver et pour les hivers à venir;

Que le Sénat exhorte le gouvernement à favoriser l'utilisation du transport en commun par l'instauration d'une déduction fiscale applicable aux laissez-passer mensuels ou annuels;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes réclamant que la Chambre se joigne au Sénat pour appuyer les propositions ci-dessus.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 119 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles étudie les questions suivantes et présente au Sénat ses recommandations le 15 juin 2006 au plus tard :

1. Le déménagement des bureaux principaux de ministères fédéraux qui passeront de régions bilingues vers des régions unilingues et l'effet sur la capacité des employés de travailler dans la langue officielle de leur choix;
2. Les mesures qui peuvent être prises pour éviter que de telles réinstallations nuisent à l'application de la partie V de la *Loi sur les langues officielles* dans ces bureaux et à la capacité des employés réinstallés de travailler dans la langue officielle de leur choix.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 23, 4, 27 (interpellations), 127 (motion), 24 (interpellation), 120 (motion), 21, 22 (interpellations), 78 (motion), 14 et 20 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 2 novembre 2004, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the Administration of the *Labour Adjustment Benefits Act* for the period April 1 to June 30, 2003, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. L-1, sbs. 36(1).—Sessional Paper No. 1/38-865.

Report on the Administration of the *Labour Adjustment Benefits Act* for the period July 1 to September 30, 2003, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. L-1, sbs. 36(1).—Sessional Paper No. 1/38-866.

Report on the Administration of the *Labour Adjustment Benefits Act* for the period October 1 to December 31, 2003, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. L-1, sbs. 36(1).—Sessional Paper No. 1/38-867.

Report on the Administration of the *Labour Adjustment Benefits Act* for the fourth quarter and total fiscal year 2003-2004, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. L-1, sbs. 36(1).—Sessional Paper No. 1/38-868.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Peterson substituted for that of the Honourable Senator Tardif (*November 2*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The name of the Honourable Senator Eggleton substituted for that of the Honourable Senator Downe (*November 2*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs* du 1^{er} avril au 30 juin 2003, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. L-1, par. 36(1).—Document parlementaire n^o 1/38-865.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs* du 1^{er} juillet au 30 septembre 2003, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. L-1, par. 36(1).—Document parlementaire n^o 1/38-866.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs* du 1^{er} octobre au 31 décembre 2003, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. L-1, par. 36(1).—Document parlementaire n^o 1/38-867.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs* pour le quatrième trimestre et l'année financière 2003-2004, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. L-1, par. 36(1).—Document parlementaire n^o 1/38-868.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Peterson substitué à celui de l'honorable sénateur Tardif (*2 novembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Le nom de l'honorable sénateur Eggleton substitué à celui de l'honorable sénateur Downe (*2 novembre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5